



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

ATTIVITA' DI STAMPA, INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE

38122 TRENTO - Via Mancini, 27 - Tel. 0461 213111 - Fax 0461 984331
www.consiglio.provincia.tn.it - email: ufficiostampa@consiglio.provincia.tn.it

Luserna, as de 5 van schanmikeal 2021

*Tante idee e proposte al vertice
con l'Autorità per le minoranze*

I PIANI DI LUSERNA PER SALVARE IL CIMBRO

A Luserna, la sera, vanno a dormire poco più di duecento persone. Sono queste le risicatissime cifre residue dei parlanti la lingua cimbra, quelli ancora completamente legati al territorio. Questo è il patrimonio antropologico e culturale che il Trentino può e deve tutelare e incrementare, proiettando nel futuro questa antica lingua minoritaria di origini bavaresi.

*Vil de onung ont de vourtschbinn
en trèff pet de Autoritet van
sprochminderhaitn*

DE PROJEKTN VA LUSERN VER ZA DERRETN S ZIMBRISCH

Ka Lusern, zobenz, gea' semm za schloven nèt mear abia zboahundert lait. S sai' de doin de nidern zeiln van lait as nou klòffen de zimber sproch, de sèlln as nou vil u'gahenk sai' en de lòntschòft. De doin de antropologi ont kulturaln pahalter as der Trentin mu ont miast unterstitzn ont vergreasern asou as en de jarder as kemmen de doi òlt bairische sprochminderhait

Per monitorare la situazione reale, conoscerne i molti risvolti e preparare un'azione concreta, ieri nel paese – faticosamente raggiungibile salendo da Caldonazzo, da Calliano o da Vigolo Vattaro – si sono recati i tre componenti dell'organismo istituito presso il Consiglio provinciale allo scopo di difendere gli idiomi ladino, mocheno e cimbro. La nuova terna dell'*Autorità per le minoranze linguistiche* – presidente la fassana Katia Vasselai, al lavoro con la mochena Chiara Pallaoro e il cimbro Matteo Nicolussi Castellan - è stata di recente a Palù del Fersina e con questa seconda uscita ha proseguito la sua mappatura della situazione (terza e ultima tappa sarà Sen Jan di Fassa).

Al tavolo con l'Autorità, per un vertice ampiamente esaustivo dei diversi ruoli, ieri c'era tutta la dirigenza locale: il sindaco di Luserna, che è anche presidente dell'Istituto culturale cimbro; il vicesindaco, autentica memoria storica della comunità locale; il

kimmp envire trong.

Ver za kontroliarn de real situazion, kennen sèll as hintn ist ont paroatn sèll as men tea' miast, en ma'ta en lònt – bou as men nèt asou laicht zua geat anau va Caldonazz, oder va Callian oder va Vigolo Vattaro – sai' anau gòngen de drai toalnemmer van orgl augaleik van provinzalrot ver za schutzn de ladinische, bersntolerische ont zimbrische sprochen. De drai nain toalnemmer va de *Autoritet van sprochminderhaitn* - de fassanische president Katia Vasselai, as de òrbet pet de bersntoler Chiara Pallaoro ont pet en zimber Matteo Nicolussi Castellan – sai' gaben kirzler en Palai en Bersntol ont de doi ist der zboate trèff ver za gea' envire pet de untersuach (dritte ont leiste trèff bart se hòltn ka Sen Jan di Fassa).

Kan tisch pet de Autoritet, asou za hom an trèff zbischn òlla de hoafigurn, gester ist de gònze lokaldirigenz gaben: der pirgermoaster va Lusern, as ist der president van Kulturinstitut Lusern aa; der vice pirgermoaster, as hòt an gschichtlegen denken va de lokal gamoa'schòft; der vice

vicepresidente dell'Istituto e anche del Centro di documentazione di Luserna, Michele Nicolussi Paolaz; il direttore del Centro e quindi delle quattro distinte sedi espositive, Lorenzo Baratter; il presidente del Comitato scientifico dell'Istituto cimbro e professore universitario, Ermenegildo Bidese; il direttore dell'Istituto Willy Nicolussi Paolaz; la dirigente dell'Istituto scolastico comprensivo di Folgaria, Lavarone e Luserna, Roberta Bisoffi.

Il primo cittadino in particolare ha fornito un quadro esaustivo, partendo da un dato che parla da solo: il calo demografico del 14% in 11 anni. Nel '67 a Luserna vivevano 654 persone e c'erano macelleria, tabaccheria, sportello bancario, perfino un negozio di abbigliamento. Tutto chiuso. L'emigrazione – da allora – è stato uno stillicidio e l'economia resta tuttora depressa, con un Pil pro capite di 14.550 euro, in coda alla lista dei Comuni trentini.

Dalla radiografia di ieri sono emerse tante problematiche irrisolte, ma soprattutto spunti

president van Institut ont van *Dokumentationszentrum Lusern*, Michele Nicolussi Paolaz; der viarer van Zentrum ont van viar museumsitzn, Lorenzo Baratter; der president van zimber Bissnschòftkomitat ont profesor va de universitet, Ermenegildo Bidese; der viarer van Institut Willy Nicolussi Paolaz; de viareren van Òllgamoas'chualinstitut va Folgaria, Lavarone ont Lusern, Roberta Bisoffi.

Der pirgermoaster hòt guat patschrim abia as stea' de dinger, ont hòt u'pfònk van an punkt as klòfft aloa': s 14% va lait en minder en de leistn 11 jor. En '67 en Lusern hom galep 654 lait ont s hòt a metzegeai, an tabak, a pònk ont a tscheft vern gabònt aa gahòp. Òlls sperrt. Va sem de lait sai' òlbe mear vortgòngen ont nou hait plaip de birtschòft gadruckt, pet an Pil ver mentsch va 14.550 euro, hinten en de lista van trentiner Gamoas'n.

Va de analisi va gester sai' arauskemmen vil problem as nou sai', ober nou mear s sai'

e buone idee per dare battaglia allo spopolamento di Luserna e alla marginalizzazione della lingua cimbra. Si confida – anzitutto – che il presidente della Provincia sblocchi il finanziamento per adeguare la kaiserjaegerstrasse “del Menadòr”, che sale strettissima dalla Valsugana. Altro potrebbe fare il bilancio Pat, ad esempio diversificare gli sgravi fiscali e i contributi sugli investimenti per le attività economiche nei paesi trentini segnati da calo demografico. Tra le opere pubbliche, si sogna una funivia da Pedemonte (Valdastico) o una piccola seggiovia di 200 metri, per collegare il centro paese alle piste del Centro di Fondo Millegrobbe e al sistema dei forti.

Allettante appare la prospettiva di attivare a Luserna una scuola – inizialmente estiva – per lo studio immersivo delle lingue, con foresteria e collegio (il tedesco farebbe la parte da leone, ma si potrebbe insegnare anche il cimbro). Un appunto viene rivolto anche al Consiglio provinciale:

pfuntn kemmen anungen ver za kempfn keing en de ausbònder va Lusern ont en de marginalizazion va de zimber sproch. Men hofft – zan earstn – as der president va de Provinz autuat de paitrogn ver za verpessern de kaiserjaegerstrasse “van Menadòr”, as anaugeat runt eng va Valzegu’. Der bilanz va de Provinz meichet ònderst aa tea’, abia zan paispil leing au minder staier ont gem paitroger ver de birtschòftòrbetn en de trentiner derver bou as de lait òlbe minder sai’. Zbischn de òllgamoà’òrbetn men entra’mp a soalpon va Pedemonte (Valdastico) oder a koa’na sitzsoalpon va 200 meter, ver za hengen u’ der zentrum van dorf pet de pistn van Centro di Fondo Millegrobbe ont en sistem van forti.

S baret schea' vourtrong s innsitz van a schual ka Lusern – zan earstn en summer – ver za studiarn de sprochen pet an intensiv kursn za plaim sèmm èssn ont schloven zòmm (de taitsch sproch baret de earste za tea' ober men mechet learnen de zimbern sproch aa). A ding za tea' bart kemmen pfrok aa en Provinzal rot: as en

nelle sedi dell'assemblea le scritte al pubblico siano anche in lingua minoritaria, per incuriosire i trentini e dire a voce alta che la nostra è una provincia multilingue (e – ricordiamocelo – per questo ha l'autonomia speciale).

Si è parlato - come in valle dei Mocheni - di indennità di bilinguismo per chi lavora (in Regione c'è inspiegabilmente per il ladino e non per le altre due lingue). Si è discusso inevitabilmente di scuola: il servizio 0-6 anni in paese e poi la scuola primaria a Lavarone (con la maestra Nadia Nicolussi Paolaz) fanno un lavoro egregio a favore del cimbro, ma poi a livello di medie inferiori ci si perde.

Dolente è il tasto delle gestioni associate, perché Luserna dice a chiare lettere di essere stata costretta a subire accorpamenti di servizi comunali a Lavarone e di non avere nemmeno un posto nell'organo esecutivo della Magnifica Comunità (che pure si chiama.. degli Altipiani Cimbri).

de sitzn van zòmmtrèffn schelltn kemmen tschrim as de tovl'n de minderhaitnsprochen, dòs ver za mòchen kemmen bundre de trentiner za kennen de sprochenminderhaitn ont ver za song as de inger ist a mearersprochen provinz (ont – denken se – ver dòs ber hom an eckstrega autonomi).

Men hòt klòfft – abia gatù en Bersntol – van zuazol ver ber as zboasprochen ist ver ber as tuat òrbetn (en Region s ist schoa' gilte ver de ladinèr ober nèt ver de òndern zboasprochen). Men hòt klòfft va schual aa: der dinst ver de kloa'n va benn as de sai' augòngen finz as de 6 jor en lònt ont dòra de earsteschual ka Lavaron (pet de leareren Nadia Nicolussi Paolaz) s kimp gamòcht a schea'na bichtega òrbet ver de sprochen ober derno pet de mittlschualn men verliart se.

Bea tuat der batu' van zòmmregiar, bavai Luserna sòk as de hòt gamiast òrbetn zòmm pet de gamoa'dinstn va Lavaron ont as de hòt nanket an plòtz en regiarunggrupp va de Magnifica Comunità (as de hoas se... va de Zimbar Hoachbisen aa).

S hòt birkle vil za tea', s ist

C'è davvero molto da fare, l'ha detto anche la presidente Vasselai. Si auspica che – cinque anni dopo la mozione Baratter in Consiglio provinciale – il governo provinciale metta mano ai promessi accordi di programma dedicati. Occorre agire e la guerra non è ancora perduta. Lo fanno sperare, in fondo, scelte come quelle di Matteo Nicolussi Castellan: il giovane membro dell'Autorità ha scelto qualche anno fa di lasciare il fondovalle e la città e di tornare stanziale nel paese di origine. Per parlare e vivere da cimbro.

oa'ne de president Vasselai aa. Menn hofft as – vinf jor derno va de mosnemm van Baratter en Provinzalrot - de provinz de tuat òrbetn no en sèll as de hòt verhoasn gahòpt pet en programm. Menn miast envire gea' ont s kriag ist nou net verlourn. Menn hofft as bart hòm mearer lait as barn tea abia der Matteo Nicolussi Castellan: der jungen toalnemmer va de Autoritet vour an ettlena jarder der ist vort gòngen va de stòtt ver za gea' za plaim en dorf bou der ist augòngen. Ver za klòffen ont lem abia zimbar.